

MESURES POUR LES SOLIDES. La *fanega* peut être considérée comme l'unité : elle a 5,844 décalitres.

Les autres mesures sont les suivantes :

El cahiz a 12 *fanegas*.

La *fanega* a 12 *celemines*.

El celemín a 4 *cuartillos*.

MESURES DES SURFACES. La *fanega*, qui a 0,3447 hectares, peut être considérée comme l'unité. Elle a 576 *estadales* carrés, ou 24 de chaque côté. *El estadal* a 144 *pies* castillans carrés, ou 12 de chaque côté. La *yugada* a 50 *fanegas*.

Ces mesures ont été fixées par une ordonnance publiée en 1891; mais les usages ne sont guère d'accord avec la loi. La *yugada*, par exemple, dans beaucoup de pays, signifie une étendue de terrain qui peut être labourée par une paire de bœufs dans une journée, ce qui est beaucoup moins que la *fanega*.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

LES PLUS USITÉES EN ESPAGNOL (1).

A. B. — año cristiano ou comun.	Frnz. — Fernandez.
AA. — autores ou altezas.	g ^{de} ou gue. — garde.
Adm ^{tr} . — administrador.	Gen ^l . — general (<i>dignité</i>).
Ag ^{to} . — agosto.	gral. — general.
Am ^o . — amigo.	Igla. — iglesia.
Anto. — Antonio.	Inq ^{or} . — inquisidor.
App ^{co} , app ^{ca} . — apostólico, ca.	Intend ^{te} . — intendente.
Art. ou art ^o . — artículo.	Ille. — ilustre.
Arzbp ^o . — arzobispo.	Ill ^{mo} , Ill ^{ma} . — ilustrísimo, ma.
B. — beato.	Jhs. — Jesús.
b (<i>dans les renvois</i>). — vuelto.	Jph. — José.
B ^r . — bachiller.	lib. (<i>dans les renvois</i>). — libro.
B. L. M. ou Bl. m. — beso ou besa la mano, ou las manos.	lib ^s . — libras.
B. L. P. ou Bl. p. — beso ou besa les pies.	lin. — línea.
C. M. B. — cuyas manos beso.	Lic ^{do} . — licenciado.
C. P. B. — cuyos pies beso.	M. P. S. — muy poderoso señor.
B ^{mo} , P ^e . — beatísimo padre.	M ^e . — madre.
cap. — capítulo.	M ^r . — monsieur.
Cap ⁿ . — capitán.	m ^{or} . — mayor.
Capp ⁿ . — capellan.	m ^s , a ^s . — muchos años.
col. — coluna.	Mag ^d . — magstad.
Comis ^o . — comisario.	Man ^t . — manuel.
Comp ^a . — compañía.	May ^{mo} . — mayordomo.
Cons ^o . — consejo (<i>tribunal</i>).	Mig ^l . — Miguel.
conv ^{te} ou conven ^{te} . — conveniente.	Minro. — ministro.
corr ^{te} . — corriente.	mr ^d . — merced.
D. D ⁿ . — Don (<i>particule de distinction</i> .)	Mrn. — Martin.
Da. — Doña.	Mrnz. — Martinez.
DD. — doctores.	Mro. — maestro.
D ^r . — Doctor.	mrs. — maravedis.
dho. dha. — dicho, dicha.	M. S. — manuscrito.
dro. — derecho.	MSS. — manuscritos.
Dic ^{re} ou 10 ^{re} . — diciembre.	N. S. — nuestro señor.
Dom. — domingo.	N. S ^{ra} . — nuestra señora.
ecc ^o , ecc ^a . — eclesiástico, ca.	nro, nra. — nuestro, nuestra.
En ^o . — enero.	Nov ^{re} ou 9 ^{re} . — noviembre.
Ex ^{mo} , Ex ^{ma} . — excelentísimo, ma.	Obpo. — obispo.
fho, fha. — fecho, fecha.	Oct ^{re} ou 8 ^{re} . — octubre.
Feb ^o . — febrero.	Orn. — orden.
fol. — folio.	P. D. — posdata.
Fr. — fray ou frey.	p ^a . — para.
Fr ^{co} . — francisco.	Pe. — padre.
	P ^o . — pedro.
	p ^r . — por.
	p ^{ta} . — plata.

(1) Cette liste se trouve dans l'orthographe publiée par l'Académie de Madrid.

p ^o . — parte.	SS ^{mo} , P ^o . — santísimo padre.
pág. — página.	SS ^{mo} . — santísimo (<i>le sacrement</i>).
pl. — plana.	SS ^{no} . — escribano.
pp ^{co} . — público.	súp ^{ca} , supp ^{ca} . — súplica, suplica.
pral. — principal.	sup ^{te} . — suplicante.
Pror. — procurador.	super ^{te} . — superintendente.
Prov ^{or} . — provisor.	Ten ^{te} . — teniente.
q ^o . — que.	tom. — tomo.
q ⁿ . — quien.	tpo. — tiempo.
R. P. M. — reverendo padre maestro.	V., V ^e , Ven ^e . — venerable.
R ^l , R ^{les} . — real, reales.	V. A. — vuestra alteza.
r ^s . — reales (<i>monnaie</i>).	V. B ^d . — vuestra beatitud.
R ^{mo} , R ^{ma} . — reverendísimo, ma.	V. E., V. Ex. — vuecelencia.
R ^{do} , R ^{da} . — reverendo, da.	v. gr. — verbigracia.
R ^{bi} . — recibi.	V. M. — vuestra magestad.
S. — san <i>ou</i> santo.	Vm., Vmd. — vuesamerced <i>ou</i> usted.
S ⁿ . — san.	V. P. — vuesa paternidad.
S ^{to} , S ^{ta} . — santo, ta.	V. Ra. — vuesa reverencia.
S. M. — Su Magestad.	V. S ^d . — vuestra santidad.
S. S ^d . — su santidad.	V. S. — vueseñoria <i>ou</i> usia.
S ^r , S ^{or} , S ^{ra} . — señor, señora.	V. S. I. — vueseñoria <i>ou</i> usia ilustrísima.
Seb ⁿ . — sebastian.	v ⁿ . — vellon.
S ^{ria} , Secret ^a . — secretaria, secretaria.	vol. — volumen.
S ^o , Secre ^o . — secretario.	vro, vra. — vuestro, tra.
Set ^{re} , 7 ^{re} . — setiembre.	x ^{mo} . — diezmo.
Ser ^{mo} , S ^{ma} . — serenísimo, ma.	Xptiano. — cristiano.
serv ^o . — servicio.	Xpto. — cristo.
serv ^{or} . — servidor.	Xptobal. — Cristóbal.
sig ^{te} . — siguiente.	

EXTRAITS

DES

PLUS CÉLÈBRES AUTEURS ESPAGNOLS

TANT ANCIENS QUE MODERNES.

EXTRACTO PRIMERO.

Pensamientos y Máximas de Solis.

¡Cuan poco tienen que andar á veces las prosperidades en nuestra aprension, para pasar de imaginadas á creidas!

En la guerra, pelea mas el entendimiento que las manos.

Pocas veces salen buenos los confidentes que se hacen de los quejosos, porque en las heridas del ánimo quedan cicatrices como en las demás, y suelen estas acordar la ofensa, cuando se mira como posible la venganza.

En toda empresa importa siempre mucho el empezar bien, y particularmente en la guerra, donde los buenos principios sirven al crédito de las armas, y al mismo valor de los soldados; siendo como propiedad de la primera el influir en las que vienen después ó el tener no sé qué fuerza oculta sobre los demás sucesos. No sobresale tanto el entendimiento en la razon que forma, como en la que reconoce.

El temor suele hacer liberales á los que no se atreven á ser enemigos.

La mas veces son diligencias del temor las amenazas.

Prudente capitan el que sabe caminar en alcance de las contingencias, y madrugar con el discurso para quitar la fuerza ó la novedad á los sucesos.

Así equivoca la imaginacion de los hombres la esencia y color de las cosas, que ordinariamente se estiman como se aprenden, y se aprenden como se desean.

No hay tierra tan bárbara, donde no se precie de ingenioso en sus desórdenes el apetito.

Siempre que no se puede lo mejor, es prudencia dividir la dificultad para vencer uno á uno los inconvenientes.